

Vergabestelle

--

Datum

NATO-Infrastruktur
Baumaßnahme / <i>construction project</i>

Internationale Ausschreibung <i>international competitive bidding</i>
BAIUDbw Nr. / <i>BAIUDbw no.</i> 68-05-11 <input type="text"/>

Dieses Feld wird vom BAIUDbw ausgefüllt.

Ausschreibungsanzeige / *Notice of Intent*

Die Bundesrepublik Deutschland beabsichtigt, demnächst folgende Leistungen im Rahmen der gemeinsam finanzierten NATO-Infrastruktur international auszuschreiben:

The Federal Republic of Germany intends, in the near future, to advertise for international competitive bidding the following works/services within the framework of the commonly financed NATO Infrastructure:

1 Bezeichnung und Lage (Bundesland) der Maßnahme

--

1 *description and location of project*

--

2 zuständige Dienststelle

Straße	
in	
Sachgebiet/Bearbeiter	
Telefon	Telefax
E-Mail	

2 *responsible agency*

<i>street</i>	
<i>location</i>	
<i>section/pol</i>	
<i>telefon</i>	<i>fax</i>
<i>e-mail</i>	

3 Ausführungszeit etwa

von	bis
-----	-----

3 *period of performance (approx.)*

<i>from</i>	<i>to</i>
-------------	-----------

4 Art und Umfang der wichtigsten Teilleistungen

- 5 Die Leistung soll als Ganzes vergeben werden, jedoch bleibt vorbehalten, bei der Ausschreibung Teillose zu bilden.
- 6 Für die Teilnahme am Wettbewerb kommen nur solche Unternehmen in Betracht, die entsprechend überprüft und für die Ausführung von NATO-Aufträgen zugelassen sind.
- 7 Unternehmen, die ihren Sitz nicht in einem der folgenden NATO-Mitgliedstaaten¹ Albanien, Belgien, Bulgarien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Estland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Island, Italien, Kanada, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Türkei, Ungarn, Vereinigte Staaten von Amerika haben, sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dies gilt auch für Nachunternehmer und für Arbeitsgemeinschaftsmitglieder.
- 8 Unternehmen, die sich am Wettbewerb zu beteiligen wünschen, werden gebeten, ihre Bewerbung bis spätestens

in deutscher Sprache oder in einer der amtlichen NATO-Sprachen schriftlich mit Firmenbezeichnung, Abteilung, Sachbearbeiter, Tel., Fax, E-Mail, einzureichen beim

4 *type and scope (principal works/services only)*

- 5 *Although it is planned to award contracts covering the a/m works/services as a whole, the tender call may provide for a subdivision into separate lots.*
- 6 *For the participation in the competitive bidding only such firms are eligible who have been properly screened and who have been licensed to execute NATO contracts.*
- 7 *Firms who do not have their place of business in one of the following NATO-member countries Albania, Belgium, Bulgaria, Denmark, Federal Republic of Germany, Estonia, France, Greece, United Kingdom, Iceland, Italy, Canada, Croatia, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Czech Republic, Turkey, Hungary, United States of America are excluded from the competitive bidding. This also applies to subcontractors and to members of combines.*
- 8 *Firms desiring to participate are requested to submit their application not later than*

in German or in one of the official NATO languages in writing, by indicating name and address of the firm, section, point of contact, tel., fax, e-mail to the

**Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
Frankfurter Straße 29–31
65760 Eschborn**

- 9 Die Vergabeunterlagen werden den Unternehmen voraussichtlich ab

zugesandt.

- 10 Die Angebote sind voraussichtlich bis

abzugeben.

- 11 Als Zeitpunkt der Auftragserteilung (Zuschlag) ist vorläufig der

vorgesehen.

- 12 Die Unternehmen müssen bis zum Geheimhaltungsgrad

zugelassen sein.

- 9 *The tender documents will be forwarded to the applicants on or after*

- 10 *Bids will probably have to be submitted by*

- 11 *The date tentatively envisaged for placing the order (award) is*

- 12 *The applicants must be cleared for classified matters up to degree of*

¹) Nicht an der Finanzierung Beteiligte streichen.

- 13** Für die Ausführung privater Nebenstellenanlagen und anderer Fernmeldeeinrichtungen, die mit dem öffentlichen Fernmeldenetz verbunden werden sollen, kommen nur solche Unternehmen in Betracht, die hierzu von der Bundesnetzagentur zugelassen sind. Die Fotokopie des Zulassungsbescheides ist der Bewerbung beizufügen.
- 14** Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben, insbesondere zu den Terminen für die Ausführungszeit, den Versand der Vergabeunterlagen und die Angebotsabgabe, **u n v e r b i n d l i c h** sind und die Ausschreibung sich u. U. verzögern kann. Eventuelle Rückfragen sind **u n m i t t e l b a r** an die in Nr. 2 genannte Dienststelle zu richten.
- 13** *Applications to supply private extension systems or other telecommunication installations which are to be connected with Public telecommunications network may only be submitted by firms licensed to do so by the Bundesnetzagentur. A Photostat copy of the licence must be submitted with the application.*
- 14** *It is specifically stressed that the a/m dates concerning the period of performance, the forwarding of the tender documents and the submissions of bids shall not be deemed to be final, and that the competitive bidding might be delayed. Please address any enquiries directly to the agency mentioned in paragraph 2.*

Bonn, den

Bonn,

Bundesamt für Infrastruktur, Umweltschutz und Dienstleistungen der Bundeswehr
(Federal Office of Bundeswehr Infrastructure, Environmental Protection and Services)